

51.

Absender: Antonia Kwasowa
 Надавець:
 Отправитель: i. Ostarbeiterlager
St. Ingbert/Saar
Neue Meßstraße 44

Lagerstempel
 mit genauer
 postalischer Angabe

18.10.43 р. Писмо
 из дачной старости
 привет как известно вам
 вашей сестры томи
 мо я живу издорова
 того и вам желаю
 счастливой жизни
 привет всем радным
 брату Васи Вули и
 сестрам Лили и
 Вася дайте мне адрес
 стюпкины як знаете

3660
 Postkarte
 mit Antwort

Назв. области, повіту і уряду праці
 писати латинськими буквами
 Район, область и бюро труда
 писать латинскими буквами

An, Komu

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

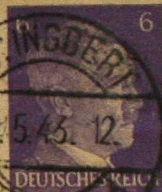
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Kwasowa Wasil
 Dorf.
 Tscharkowka.
 Jampolski.
 Sumska.

VD

ними и брату стоюти и всем асталыи
дарами браточки я работано на хвосты
ностринной я намытоа а дожи ниди-
скакое ханяб знала я стоюти адрез
тапохнаб мие паслаб ему пасинку
кастум браточки я скаюко вам писе-
м паслаб моа ответу нипагутаа од-
вае Рася грапишит мие какие у вас
новости каго куда забрала кто винов-
земузе сомака тлехникава получила из-
дану открытку токым асидна мие и ду-
нки христиной шанимапалутааи цисин
издану тиви нипагутааи тиви жонте от пид-
ват стем досвидание браточки Рася стоюти и
сестричка Вдия и дочка Ама нием цимую всея

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Antonia Kwasowa

in Ostarbeiterlager

St. Ingbert/Saar

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Neue Meßstraße 44

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kwascha Ivan

Aseherstaben

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Prov. Sachsen

Lager: Stadion

Добрий день мої рідні
я живу здоров того і вам
жизною покину матові
мамі і сестрі марусі і
бру брату коли вони
і немі от рідного брата
Вані і іривенті тьоті
соні і сні & бабама як
ваше здоров'я мені туг

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Kwascha Anton

in:

Lewandiwka

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Rommny

Poviat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Summa

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ost-Ukraine

випиші

дуже хорошо як що мона то напишіть ти
Мана дана і ти дана тато пропишіть як
васи збавця як що мої товариші і това
ришки дано то передойте казати ^{також} ат мене
як що мона то вишліть мені ^{також} посилку що небув
то тоді я ви намери не сердиться мамо
ви промени не думайте а думайте про
себе і напишіть ти дана дяво Петро Тарно
воний нам тут дуже хорошо ми
тут всі влісці, от Бандурки Брини
привет свої жмені наці мамо не думай
те про мене а думайте про себе ну етот
досвідання писавої далі так нема де
привет. родний,

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Kwascha
Jwan

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Aschersleben,

Prov. Sachsen

Lager: Stadion

Keddenko Ulfara

Absender: Mei. 7. Brandt

Priselort Post Annaberg

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Holzstein
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

добрый день дорогой мой
і вірна подруга Оля. Передаю
я тобі свій далекодсторонній
привіт і сподіваюся, що я маю
і здоров'я того і тобі. Схиляю
яй найкраще прожити на
різному краї, я думаю, що
тобі нічого пока доми я
ми в та дома. і мамині
тиридаю низенький поклон
і сподіваюся ти здорова, що
вони не хворіли. Оля дякую
за твою доброту і щирість.



Faßt
Kohlenklau!

Verdient denn Kohlenklau ein Stroh
und spart mit Kohlen Strom und Gas

Postkarte



Kirichenko

Olya

Сумська область

Глинск Район

добрый день Андрей

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

я передаю тебе привет от мамы и папы. Я думаю, что ты здорова. Я люблю тебя и надеюсь, что ты тоже любишь меня. Я люблю тебя и надеюсь, что ты тоже любишь меня. Я люблю тебя и надеюсь, что ты тоже любишь меня.

Міленьки плакають мені уся нічого ні об'їзвати ся
нічого ото і пишу міленьки писемцям, що буржесь
пущиде уне получила від Г. Кушніра він узнав адрес
мій і понав писмо і я йому теж понав і ми
тепер злисуємося, від В. Чигиря мені получила і М.
Наріжнійку я доому мені понав а отвіту мені
а це уне моє думало мене ти хоч понав.
Дурндавсі привіт Мис. О. Маф. П. і Мискові за димом я
дуже скучаю і пишу як побачу де дитини пропав
дими він ці понав ти до нас і як нами пропав
Дурндавсі усе життя від мене отвіт
Я роблю, що і коров уранці у двох у вогні: у вогні сина
пиримаво картошку чим у присіраю помагаво
вобили на кухні куди в'їзвене нікто, все, димів.
Воя отак ми гуляти а тепер отак я страдано
сина, нема нікого, нікуде ні піти ні об'їзвати ся.
У неділю до 2 год. роблю а потім до вогні в'їзвене ну ну
як я пишу і нема уно присутній, то я виплачу
і сльозу сльот. Воя тице мені мені моє і уранці
мені ніколи і написати до кінця роботи до 2 год. вогні
Дурндавсі мене як мав усе зійде. Стронилим і нема отвіту
Добрий денний, золотий. Від дівчат тіло і хані димів
зійду і сестри і брат і маю і своїх і димів і понав
Міленьки за мене.

Absender:

Riba Marija w. 366.
b. A. F. Lager Krefeld f. oppum.
Wohnort, auch Zastell- oder Leitpostamt
Baker Straße 54;

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Bauhof Düsseldorf

Nebenstelle Krefeld

1/IX-43 p. 1000000 3000000 4000000

мовами та ніколи не забути ми.
родителі Тато Мама та сестри
Юрій і Соня якщо ви ще дома.
знаходитесь. передаю вам душе
вно родинний привіт зичу з ва
безмір радість і душе спуха за
вами, а також сподіваюся та
що з пока зміва і все життя
найкращого світі у вашому
моєму житті на Україні.

Postkarte
mit Antwortkarte



Lorenko Leonid

1000. Jaroschinka
Bankof Talalaevka
Kreis-Talalajewskii

Ukraine-Romny.

Sumtschaja Gebiet.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1/IX-43 p

Ріднеський тато, а також і мама пишуть вам за своє життя
житву на старому місті, життя проходить дуже хорошою роботою
тяжка робота по 10 годин у сутки, кожну врані їдла із дому
мій нерозумний нічого, годують дуже хорошо, помагають писати
від Сої, а бойка і Голубина незнаю де із дому помагають писати
мій откравок та одно писати і Мишину картошку, а Вілше
не помагаю, незнаю чого мама писала і дякую Тавлові Губару.
Наді Шкурці, а отвіту тиша. Від Сої Тамченко помагаю де яке
дуже дякую. Помагаю і писати від свого рідного брата Миколи
і йому дано отвіт, дякую він і вам написав. Тише що мама живе
здорово, живе та йому теж дуже добре. Оставив сам місто чужини
ми релігій і передає вам привіт мамі Миколи і Сої. На
вашу книгу писати якому отвіту. Тише та йому дано як
живете, що робите та які у вас новості. Не журіться за мною
а беріть свого здоров'я. Любіватися кріпко цілую вас усіх,
передавайте привіт рідним і друзям дуже люблю і хочу заграти
ваша дошка ніколи не забуду Маті Надоренко.

Absender:

Lazorenko Leontij

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Postfach, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nebenstelle Krefeld

Postkarte

(Antwortkarte)



An. Frau.

Miba Marija № 366.

Starbeitlager v. A. F.

Krefeld - / Oppum - /

Acker Straße 54.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1/12-43p

15/ІІІ-43р. Новий день і в бері маю дорогою моїма та ніколи
не забуваюча подружжю Надією. Передай тобі свій дружненький сердечний
сердечно-чашечний привіт та безмірне радість тебе в анім гудки
виздужини поцілуєш і жилаю тобі найкращого в світі щоб ти від
вас жилаєш в твоєму шлюбі житті як ти проводиш на свої
рідні Україні, а також передавай привіт свої мамі від мене і
вас неможу ніколи забути, ніколи тоді забуду як на своїй житті
небуду. Любіма Надіє, жити я пока дуже хорошо і ще краще
так нікуди, годують мене гарно, дуже одиваєш що маю в собі
із одягу. Тільки на звичайних роботах. Як іздушаю Надією ті роки
що пройшли на любині Україні та як ми прожили вдовх із тобою
іно так солоди на сні налюбів. А тобі Надя вже написала
одну откритку, а отвіти як не дождусь ти ти мене зачуй чи не
хочеш мене знати вужньому краю. Новості в нас нізких, ізмирує із
уєша дівчатами. Тиридавай привіт моїм рідним кулі твої Марії та Юлі
ай, Валі. Тільки отвіти і житті та новості. Коєвіданіє дуже скучаю за тобою.
цілую тебе щиро кріпко твоєму дуку і привітом твоє подружжя Марія Ківа.



Postkarte

An. Frau Kiba Marija w. 96.
Ostarbeitlager R. A. F.

Krefeld.

/Oppum/. Acker Straße 54;
Weitechland.

15/11-48

Bauhof
Krefeld
An. Frau Kiba Marija
w. 96.
Ostarbeitlager R. A. F.
Krefeld.
Acker Straße 54;
Weitechland.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kibalnix Waska
arbeiter №308

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Heidemauer

Bad Kreuznach/Rhld.

сестри Наталю і її діткам
і прописуйте про своє хазяї
ство і про здоров'я як ви там
проживаєте і про напалку
опенит. погода у нас уранці
дуже холодно аден тепло
і жити у нас не було ну опенит
як ви працюєте чи обійняти
можете односбно. ну довіда
ння дорогою браток Антон
твоя сестра Василина
жде твоя відповідь як соловей лета

Postkarte
mit Antwort

№ 1729

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Kibalnix Anton

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Tschernetscha

Zahorichka

Ymiljanskii

Березинська.

привет від твій Наталю
якої не бою і від твій

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Доброго здоров'я Дорогий рідний Любимий браток
Антон а також уся сім'я передає вам писом відкри-
тку розрешити тобі браток передати незвичайний привіт
і невідомі Повдосі. Мотрі Милі і Талі по незвичайному
привіттю і жилаю тобі щасття і добра вільного
здоров'я і щасття. Дорогий браток прошу з тобою
що я пока живу а здоров'я ви знаєте яке в мене добра
було. і погуляв я за 10 місяців одну відкритку від
вас і дуже врадувалося що ви про мене не забули
а про барку нде негула ти робила на фабриці одну
із одного сіль працює на старім місці жити похоро
новостів писати ніяких неможна усе по старому. Доро-
гий браток дуже скажу і плачу коли ж тебля приїде
приїде що з вами побачимо і поїзнаємо уї дати
ка. тепер Дорогий браток передаю привіт свої

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kibalnik Anton

Dorf Tschernetscha

Kreis Ymiljanskii

Beg Rez Yumska

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Kibalnik Waselina
arbeiter N308

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Heidemauer

Bad Kreuznach/Rhld.

Absender
Надавець
Отправитель

Kiwaile
Ostalb

Hayingen (Westmark)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Viktor

15/III-43г. Откриваю
вам известной вам
дочери Степана. Здрав-
ствуйте дорогие мои
родные папа, мама,
брат, сестры и деду-
шка. Во первых спро-
ска вас о вашем
здоровьи. Вам здо-
рово и вы ли живы

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Kiwaile Ivan
des schönen Fens

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Доч Ромашко

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Seredino-Buda

Повіт:

Район:

Dienstpost-

Sumoni

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

дорогие мои родные. Живу я по ста-
рой как и жила вы знаете какой-
нибудь, только в дружном лагере, сама
без мамы и Маруси. Дорогие мои род-
ные работного я на коксе, работа неле-
го получаю 30 марок в месяц за кото-
рые купить ничего. Дорогие родные как вы
там живете я знаю, живете все ши-
шет, вот уже и месяцы как я жду
а от вас не получила и одно слово
Богородское мое мама я узнала что та
большая ~~мать~~, как там мама
сама кто тебе помогает. Как получи-
те мое письмо по почте вас напиши-
те мне хоть три слова. Ваша дочь Стелла

Восвеша, Восвеша
1911. 10. 10

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An *Musi Kiwailo*

Stepanido

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel



Absender:
Надатель:
Отправитель:

Marija Hidik
Bechlingen 39.
Str: Wetzlar

Lagerstempel
mit genauer
postalscher Angabe

8/3.1942 год. Добрый день мой родимый
вы в письмах строка я вас по-
сидела. Добрый день Мама
Мама Мария Анна Т. Анна Т. Анна Т.
Татьяна Т. Анна Т. Анна Т. Анна Т.
в письмах строка я вас по-
сидела. Мама я жива здорова
то и вас пишу я на письма
то в письмах строка я вас по-
сидела. Мама я жива здорова
то и вас пишу я на письма

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Adanka Hidik

in:

Plawinsche

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Вулиця:

Summo

6582

7301
6980 194192
206480

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Marije Kidine*
Beck Singen 39.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lr: Wetzlar.
(Hessen - Nassau).

Absender:

Wohnlager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Leichlingen (Rheinl.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

23/III Bismarckstr. 1

Здравствуйте мені гого-
ре роженские Танюшка,
Машенька и Франюшка
Труменюшка и Франю.
Тренеге всего разренюме
перугане вам зоррену пр-
бен и наизумен коне-
лану в мезне. Трубно
и ваме еше огно наиз-
ула за конарне ке-
ренно раз днороган о.
По прочтении вам
милости иеи иеи зоренно

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine

Tolstaja Gga
Sumskaja Gebiet
Putirw

Duchownskaja w/40

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

где, мне сильно стало **жаль**
 братика Тимму, что он испустил свою
 молодость и да что, почему он рань-
 ше об этом не думал, ну тогда было
 сразу шло, но ничего не поделаешь.
 Мне его очень не хватало.
 Дарюша Мамочка, я научила Васе мно-
 го и прочитала его она мне показала
 сильно душевное и это даже меня по-
 лагала, просишь мне чтобы я да не пи-
 сала, я ей уже не пишу и не буду
 писать, а что она может говорить, про-
 шите мне все, вообще для меня
 вероятно что она будет говорить. Дарю-
 ша родильнице я знаю что Вам скуч-
 но мне тоже очень скучно. Дарюша
 родные пишу непременно, переживаю
 о Лили Марьяновской уже давно и с женой
 дружные девочки. Дарюша родные у
 нас сейчас такая погода, как было
 перед нашей поездкой и я еду на Кубер.
 Дарюша родные переживайте привет
 знакомым и родным. Тисаго свободны
 и теперь отойдите к себе, все расстанет
 у нас всегда сильная зима, я тоже
 дождя. Вот это все то что я хотел
 написать. Вот так с приветами
 желаю долгую зиму под одеждой
 пишу Криво 10000

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Kiceewa Alexandra

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine

Моїм дітям
моє писмо по
ответ на дрого
сторони и посилає
стило що я писав
скажіть їм
хай пише писмо
я їм скільки писав
я їм писмо
хай пише всі роки
хай пише Ганя хор
що їм писмо по
що їм писмо по
що їм писмо по

Сумська область
Виринський район
село
Ново-Александрівка
Низенко
Водка

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Моїм дітям
всіх
показати
Кирієнко

На Україну .. добрий ден
дорогії мої родні вояків
спрокох свого писмо. сообщено
отом що я все здоров того
і вам желаю. Мамаша
просиу еси шоста мішати
мене боши писом бо мене огін
схутило роботою в державі
написав я от вас только
твое писом зох я огін
благодару. Мамаша. Не
ще я хочу узнати як
проїждимт ваша жінка ти
все и сегодня каже іти на.
Мамаша просиу я вас як
не беруть то сколько хоті собі
не іде і переказати всім
роднім а то поблагот
принципалт трошки год.
Но стали доведи до остат
жест здоров того і вам
желаю в вашей молодой
жизни. Купи Купи

Absender:

Надавець:

Отправитель:

M. Jirich.

Münster i. W.

Kaiserstraße 62. Aufsteigend.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Вид рідної Мотилівщини
Здрастуйте мої рідні
Моя сестри брати і всі родичи
Із першого слова я вам пишу
із далекого краю свій рідний
смилий сердечний смирний
привіт, Любви рідні пишу
я вам невеличкого листочка
із свого далекого мистечка
Вам у мене прийшло багато
чужаки завас іудикис, Рідна
сестрице обидую я вам

An,

Кому: Иван Жирик

in;

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Гор. Трубилові

Міської Невдово

судівет Ростаха

Жирик Иван

Трубилові

судівет об. Трубилові

Р-М

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

M. Lirich.
v. Giesmann

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Münster i. W.
Kabitzstraße 62
Deutschland.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

12/IX 43 року лист від твого
ізвещного мужа Ілька
Івановича Добрий день
городов жини Олена
Александровна перш
за все я по відомлю
що я жив здоров чоло
й тоб. а та кож всьому
сінній етву бажаю
всього найкращого

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, уряду краї
писати латинськими буквами
Гавон, область і бюро, уряду
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

6

6



Кукуменко Олена

Ойкунівка.

Ромни

Ромни.

Сумська.

Ост. Укнаїме

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Увашому житті і приростаю тобі а також
і твоїм дітям низький щиро сердечний
привіт від тебе а також і від тавриш привіт
всім вам Я вас по відомленню що з вашою
открытку пошлю в Яку виставили 17/12/20 Зокотору
вона щиро дякую Я був дуже доволий що
пошлю в згоді мого нинішнього домагаю того
щоб прочитати і взнати ті новості які
є навколо і які по ка нічів ну щиро
за допомогою Засіткою і Зарідним Краєм Як по
шлютиною открытку топишіть скорей от
вет і пишіть свої новості і вишліть мені
свою фотку картку і вишліть пошлютиною
ну кінця писати пишіть пошто ще писати довіда

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Кунієнко Ілхо.
bei Bernhard Faeger.

Ort: Ritzleben über Mündsee
Lager- oder Altmark
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kirilenko Mariia

München 2 Col 60r

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лист пущений 2 Вересня 43 р

*Лист від вашої дочки Манни
до своїх родителів. добрий день
дорогі мої родителі тато
малюнок рідненька сестрички
браточок і золотісіньке небож
альоша. В первих строках
мого писма я вам сообщу
що я жива й здорова мого
й вам щиро живу я ще*

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду прац
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: *Kirilenko Danila*

in: *Selo Bishkinska*

куди:

куда:

Straße:

Вулиця: *Chutor Zehewschenska*

Улица:

Kreis:

Повіт: *Smilowskii*

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsam-

Уряд праці:

Бюро труда:

Витязка

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

На місті в ростирани робимо в двох з українського і фран-
цузька зразу робимо в двох тільки з французького то було
трудно а тепер наекмало робимо з 7 часов дтра і до
10 часов вечора раз у тиждень вихідний то ходим гу-
лять з своїми дітьми ми всі робимо по ростира-
нах всі бачимось. Тільки дуже скучаю за данивкою
та за своїми рідними. Ми з Катькою звідусь посьмаи
часто пагуємо пісьма і пагуємо пісьма від Івана дядко-
вого микитиною живу пока чужого їсти дають хо-
рашо роботи тільки балаго ну а того не боюсь ками
тілоки здоров'я то робитиму Ви малочко були у най-
мах так знасте. Так мені хочеться подати хох
українську землю так що не знаю бо тут сам ками.
і ви пагуєте хох одну стикратку від мене бо я пишу часто.
Досвідання.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

~~Kirilenko Mariä~~

~~gaethog Soller~~

~~München 2. Tal 60/c~~

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Kirilenko Mariä

gaethog Soller München 2

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel.

Tal 60/c

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kirilenko

Natasha № 8328

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Erfurt, Teichmannshof

Листмо 30/11 43 года Зорасіуйт

Дарати родителі Тата Мамка
Тамля муся Толо і мой браток
Шура і усі Сестріці родниі і Ваши
дитки. Впервіх браках моего пісьма садити
я вам моя жива і здорова туго і виши
жсало Ваша Татка Наташа жсало
всіє хорошего жсаливої жсизні і жсаливої
ваши дождати свого сина і мужа і
Таташу а моего Братика Шуру.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Рому:

Kirilenko Pawlu

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Yodunowka

Schenchenko dom. № 26.

Khukovskoho.

Sumra.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kirilenko
Paulo.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Kirilenko

Katastro № 8378.

Erfurt, Teichmannshot

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2644
296
Сынская Община
Миропольский р-н
село Сивово
Куриминдо Анна
Куримина

От Куриминдо
Мол. Ксандр
Род. 1917

Postkarte

mit Antwortkarte



27
On the
Командатура
Ortskommandantur
Миропольский р-н
Миропольский Район
село Беловоды
Д. Беловоды

Сын Кос

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

28/12 1993 Звонили ночью.

Первым делом я тебе пишу
что я работаю в театральном в театре
и благодарю но только я все привык
к этому еще хорошо... Раньше тоже хорошо
только мне скучно без вас я уже тебе писал
или можно сделать так же по билету
и возить мне новый костюм. Если можно
то напиши мне свой адрес и я тебе напишу

и тогда в ее Окружном и даже Канцелярии
и в других деленных канонах канцелярии и в
Судебном Кано в Канцелярии Канцелярии и в
роде канон Канцелярии Канцелярии Канцелярии
нога все канон Канцелярии Канцелярии Канцелярии
и всем Канцелярии Канцелярии Канцелярии

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Frau

Anna Seiboth

Landwirtin

Laskal 72

P. Liebenau - Dr. Reichert

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Sudetenengau

Absender: *Anton Finschew*
H. Bojahr Heinrichshafen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

1. Triginanten Fr. Linsbinger
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postleitzahl, Ort, Bundesland

Str. 10, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

25/7. 49/1. 700 p. 1/2.

дети мои брати
и сестры мои
люблю вас и
за вас

Зборов живу Солхит

скало все чини
DER FÜHRER
тільки допомогло

REBELT AND FORCE
WIR WOLLEN

ИММ ДЕН ТЕИЛ АБНЕММЕН,
ДЕН ВИР ИММ АРНЕХМЕН

узо. 90 мб. Дуни. ароз.

Коло мени мени
на пам'яті ковай С

Postkarte



Зр. Крайста

Зудченко Мотр.Е.

Сило Козьме

хотим. хотим

Низингайлов район

рукава. Шесте

Strasse, Hausnummer, Gebäudeeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



прошу молит втом справа мо
ла тину писма твої а ответу мені
їд даром шараго сомалу ти маєш
за дула тівоми твої терпимувати
молітьмо моїх хіба ти стала сиротой
нісирце повилади ми забу своїх та
моїх слів моїх молітьми хоч бди та
скажи як живеш в кою бола ми знає
нічого (спасибі моїх) завсе твоє
отмоуєш і що ти отмоуєш доміт
по любви жизни нашей та не забуду
моє вєрніе коли моїх. моїх.
му нічого живеш як треба жити твоя
о твоям миду без ума дуриси рази
тиридай вем тривіи від мери
некіт вогонь та ізасиє
пиротай саїтку що я жив пиротко стінок
та живи з віком по людях істот ответ ..

Absender:

Anton Kirischenko
b/ Pöjaka Hermannshafen
b/ Truppien des Tinsbary
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

25/4-48/1 b/ Catta

Камені Анома

вранці свого місяця
по відомості до вам
підписав що до покла
мажонце не в здоров
мажонце в розділа
как работник деиз
моя пока добра
що дає мизна
купити в долар
краватки мало можна

Nach Fliegerangriffen

покла приватно
мажонце інтересні
мій слова

Postkarte



Д.К. Рама

Кіріченко * * * * *
* * * * * * * * * *
* * * * * * * * * *

Рисо Козелли
+ хорон

Нітриайлов район

Румська в Слосі

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

підки плохого чого курити можна 300^г
машиную ходити має 4. корови 2. тили
2. коней 15. га землі велький фаномет
Сім'я і твою зомой 5. бун ходити у в'ї
вот в'ївко, умовою яким мого
зотий прощу п'яці мій пієма коли
модем поможу тасату скільки можна
та прощу тасату ходити у тас
дома сиринеті все шамуйти дітей
домі іх шамуйти та сачити мизнаю
судай ти зпалтой ширно жити
збонку нікуди ми рушайти ніхто нікак
прошу ми майтисе токо що на роботу
дайти і п'яці товару дивіца, сами що
куди мушно зотий паритасе по н'їзком
поклом вейм родни стил до світлії
п'яці стилі м'їти і картючкаю шо да
вем тириндів і задтрисали п'яці новості
якщо трохи ято чого роде р'їсати до р'їви

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Kiritsechenko.

Tangermünde a/d Elbe

Zuckerfabrikerei

Kreis Stendal.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

1/12-43г. Зураствійте мои
дорогие родити М. Папа, Мама
на, маленький Вовочка, и все
остальные. Я жива, здорова
и вам желаю, за мной не беспоко-
йтесь. Я работаю на сахар-
ной фабрика, с 6г. утра до пол. 4.
с 10 до пол. 11 перерыв. Со мной 10
конотопских девочек живут в
общежитии по 6г. в комнатке.

Postkarte

mit Antwort

Назв. области, повку і уряду про-
писати латинськими буквами.

повк, область и бюро труда
писати латинськими буквами



указана.
An, Кому: Prof. Kiritsechenko

in: Stont Konotor
куди:
куда:

Straße: Sovornaj №36.
Вулиця:
Улиця:

Kreis: Konotorskiy
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder Sumzka
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

а остальные выписные. В моей комнате 4 девочки со станциями
и 1 с города и 2. С города Сковородько моя невест
Украинская п. № 18. Нам сфотографировали на паспорт, и
дали нам по 2. Я одну послала вам в Гламаринском
письме. А другую пошлю Юри а себе нешу Мошеет
быть сфотографировать то вышло еще. Хот Юли получила
письмо, а с ней переписуюсь. Мамочка а тебе
прошу, напишите письмо и передайте как через какого
нибудь немца и вышлите мне Юсеи, Миши, и Мури
адрес, а буду с ними переписываться. Я писала на тот адрес
письма и получила от них ответ. Я писала Зоя Крижак
и это а ответа не получила. Нам разрешают писать
2 открытки в месяц. Когда получите мои открытки то
сразу и пишите ответы. Довидаюся Привет всем родным и
мам. Целую вас всех неслыхно раз. Привет Вовке, Мамочке

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Писать выразно! | Писать только на латинице! |
[Писать только на латинице!]

Absender:

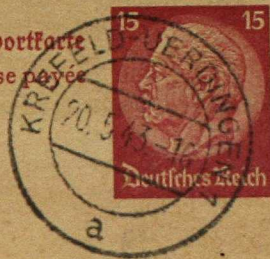
Kiritschenko
Konstantin

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Name



26364
Postkarte mit Antwortkarte
Carte postale avec réponse payée



Kiritschenko Marfa

Dorf. Shukorka (Tymofijewka)

Post. Bärn

Lebete. Sumy

Straße, Hausnummer, Gebäudetell., Stempelwert oder Postschließfachnummer

112

ручен 12 мая 1943 года

Лист от Кирилица Костя Ягоровича Жене
З. М. К. Добрый день Марфуша дочка Костя и все
я вашего листа получил заякого я вам очень и
очень благодарю Марфуша ты пишешь что скучно
жить верю и я тоже завалил душе скучно
и хочу сказать вас Марфуша ты пишешь чтоб я
писал по больше писем я писал много а от-
туда получил только двое я вам вышлю дру-
зю фотокартонку Марфуша ты пишешь что
гороча ей год надо но я просю и еще прошу
Бабушка и мамор чтоб не отключали нас от себе
пока я приеду прошу извинить своим
семейством и жить вдвоем что заразу всем
трудный момент жизни Марфуша я
прошу Бабушка и матери Жени и тоже жить мирно
ты и счастлив Костю вот пока все я передаю

Abfender:

Postkarte (Antwort)
Carte postale — réponse



Konst. Kriischenko
Name

Krefeld-Uerdingen/Ndrh.

Ziegelei Frangen

Deutschland
Absender: Rosenstein Bad-Lamsstatt

Pragstraße 136 Kitzschenu

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Matra Kitzschenu

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка получена 6 июля
открытием от известной
вашей писемницы Мани.

Здравствуйте дорогие мои
родненький дядя и тетя
и сестрички марца Вам
во первых отрокам моего
открытки я сообщаю вам
дядя и тетя о том что
я в настоящее время
жива и здорова. Во пра
вых разрешил передать
вам письмо - сердечный привет

и приятный пожеланий и поздравить
вам всего наилучшего в вашей
жизни и работе

Купецкого Марца

Postkarte N 1769

уезд Гомель

уезд Ратисла

Долг Гомель

Масиенко Кирил

Тимофеевич

Украина

Сумская область

Путивльский район

село Горки

уезд

Гомель

Копия

Копия

Копия

Тимофеевичу.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Теперь дорогие дядя и тети сообщают вам о том что я живу
в г. Интугаре работая на фабрике Коринт 8 раз в день
суп и 500 гр хлеба вообще живет ничего больше в меня
новостей нет никаких, но вы дорогие дядя и тети проходите
мне все подробно как вам живет как вы работаете чи
обычной чи можно нет что в вас есть с хозяйством т.е.
дорогой дядя прочту я тебе что бы вы не забывает мою
родненькую мамочку помогали ей тем только можно
до она осталась как на льду нет в ней помощника
наконец ей теперь помогать братика забрани я только и
надеялась на него но и все живем все вместе и проити^{те}
как урочная чи хватило вам хлеба до нового и кого еще
можем забрани в Германию и все новости мне очень
интересно будет но и все передаю я вам низенький
привет и родненькой мамочке и сестричкам Муре,
Вере, Настюжи и всем всем родичам и соседям остался
жива и здорова ваша милюнька Маруся дорогой дядя
и тетя милюте быстрой ответ жду с нетерпением.

Maria
Kirschner

Wohnort, auch Zustell- oder Leipostamt

Gemeinschaftslager
der Ostarbeiter
Langenberg-Bldg., Heegerstraße

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день моя мати
Моя дестрица мій
Дорних строках мій
іо тиєма собачаї
я тобі сого на край
тво кимчасні мій
жодомвета. соловеті
ієта соловей на кані

24/10/1941
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte

Україна



Мамька Кирпиченко

село Ямнинівка

Назви: Дубовязанка

Габіет: Луїня

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ямукай ~~в~~ вазь моя сест, іхн пруда
про пінну тогі як ті противайєш
я живу плох як ті там, моя астри
яодно писмо получила бесплої дукі од
воеї сестріх тамі дукі немає дуже смуті
од тої прощю моє прослава баткову
кротку мою вам вішлю своєю рото
критку зодяї плоху крива плохі бодуїт
переді своєї кривкої сердаткої привісти
сестріх, варті передаї матері щоді багі
оля кзайу моробіт моє дукію об своїм
оду там саме сестріх варті добрі дєнь
остідєт жыва здорова того тоді дєнь
мєлау у твоїх немєєнїх жїзні сестір
мєду отвєсти солодєї лєта солодє
накалімї я на вузніні
мєду отвєта на вузніні
освідєт моя солодє

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Maria

Kirischenko

Gemeinschaftslager
der Ostarbeiter
Langenberg-Rhld., Heegerstraße

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Kupurens Repare

3655

Absender:

Deutschland

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Kupferende Maxau

Postkarte

Wohnort
Gebäude
Straße



Rayon Putzwerke
Dorf Gasse
Herrnstrasse
Wohnungswirtschaft

Neue



Faßt
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

VII

Здравствуйте Иван Иванович (в отписке)
Ваша естество, пишу крепко, при
крепко руки. Это передает привет
Александр Федорович Виринский из
Винны и у нас. Вспомните что
это я пишу и здравствую. Если вы свободны
не пишу на верну. Если вы в город
доедете. у Возле работы по моему
и домашним работам. работы расст.
но и куматы. Прошу в письме,
но это было вам 50 открытку за ве-
ршил. Жизнь в Германии, а вы жон-
гирому как ответ. Но передайте
привет Федору Владимировичу и
Марии Михайловне. Это я еще
пишу. Помните ответ. Сире. 22/III-43г.

Absender:

Kilichenko Nina

Lager Bureneek 8a CO

Wander-, auch Zustell- oder Leitpostamt

Deutschland

Postfach, Hausnummer, Gebäudetel, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй мое убаюкаемое
Маруся со снаю тебе шо я ми
ба и дорова zero i модо маню
милос Маруся я пишу тебе
открытку тебе давно я сама уже
несколько писала тебе а другого
не получаю не знаю что тебе
не получишь от мене ну не
хочу писать тебе маню
маруся не бойся на меня
мне даме до я тебе пишу
за тобой и вонже тебе душе
скажу то что ты мне даме
Маруся тебе пишу
то тебе з модой купайся
то же душе добре только
моду шо я з лане не могу
с. от мах пох помини

Postkarte

mit Antwortkarte



Umsolina

Kilichenko Marija

Rtevelstasse Nr 9

ZÜRICH

St. Krichow

homskaja gesichtet

Straße, Hausnummer, Gebäudetel, Stockwerk oder Postschließfachnummer

перед отъездом когда на палубу купався еще не купа-
лась до пути река дуге доловни купався кемья до пути
франки усе роблять за допомогаю реки то вода усе кито-
лева Маруся поважить особених нейя породе сьгае саме стоїть
хороша дуге жарка я сьгае не видно до у водниску подолни-
ткою я не жана в болниги подорвана майки то делам
под поранне майки жетала в болниги полтора месяца я
сєгае томе жетке родю ай! Милая Маруся, я поде прок-
лати говорю, що я делам оборт то я так волновался що не
могу не знаю до мені сьтєся Маруся ти знаеш русьск
моде жетке собою я думала мамі не писати, а теперь рши
на написати що буде до вьдого воні покурят ти еще болни-
гудути волновался то я рещия написати ти знаеш драм
жетке под паркоз пить гайов дуга як ушерда не гою не
уна в не знаю, я проснулась то дуга уше на кровати Маруся
погнута я а драм две откритки ти знаеш я уше жетке
на того расердилась дуга що думала болниге не дугу писати
одну полузаю, а все так не доволяна на того до мені писати
що ви жетке в дєородней ти знаеш ти откритки ехи я уше жетке
лапа на отсей то ви отсдава ксеи що вана писала Маруся
я мені не хотїл писати я дуге вьковалась но не гиво дєтє до
вєе пареживу Милая Маруся не дотайся на меня що я жетке не
вєдана свого рою я вьшю вькоросїти мам Маруся пили я у
я вєе новеї Марусяти поверно Володими в вьзакї. К. привєї що воні не
нї того сьтєся. Каждый раз. Досвіданє мила Маруся жетке
до привєї а мамі пиредає вєе привєї я вєдана мамі жетке жетке
в вєдї откритку. Я знаю отсей отсей

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kreissow
Zwan 4216
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Barackenlager Kuching

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуй дорогой братуха
Дима! Ушло тебе здравий
младенцев и младереков
привет из Трои. с е. Маура
уми. Я по карте (ею)
можешь его найти. Маура
утины недалеко от Крайста
Прездена. Вобщем семья на
от Кайтубер. Это уже
второе письмо я пишу тебе

Postkarte
mit Antwort

Наву области, повіту, уряду праці
писати латинськими булвами
Район, область и бюро труда
писати латинськими булвами

An, Komu:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:



Urmiglerstr. 23
Krein
Staro-Krimskij m.
dorf Kischlaw
Kuching

незнаю поужити ли ти це! Бюсан и Сересо тоже
дв. Работают как и прежде под землей на 320м в
общем настоящий шактер уже 56 мес. работают
под землей. Учредили им са дровами, а то шак
си напарса нежить все сибиряка Кудет вас. Но оне
так эх излезли и он уйдет. Бомон Ките им са учра
даха и им установка без ржи. Уже два года прова
и сядох в турмана и в кону лагеря. Но сага на туран
до конутио свиче. С Марсей беру переписку. Она на
сима от тебя много писем. Значит чьва в дуден адрат.
Нас тоже на дуден. От теперь скоро иду на работу. В
месяце стараюсь выйти квест дуден просимуировать.
Денг-пошек карман вшей. Кюот не дают спать.
Ярдио рай. Довидане. Живи будем не погреш...
Привет маме родным. Дуден турна адрат от лагеря. Живем

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писши ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Laurahütte O/S.
Barackenlager Kuchenberg
Schließfach 31

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Кізілєво

Anastasiya

Rulag SHW.
Wasseraffingen-Württ.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

27/IV-43р. Здрастуйте дарага
мій сину! Передаю я вам все на-
дєскупний привєт: мамини,
мамаши, кушучки Наді, три-
цєкниці Васи, павлєвниці Юрї
і брату Степану. Зперва сїв
свого коротенького листочка я
вам сповіщаю, що я жива здорова.
Дарагой мій каючися ви пиш-
те, що написали 13 откриток,
а я получила з а 4-ї не получила і досі.
Синє ж а я рада як получила вашу откритку, як читано,

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ap. Komu:

Кізілєво

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorf Kalfischky

район Числовскы

дом Гитска

Ukraine

Дарагад мий
вашу откритку, як читано,



раю і пишу і гадуєш і не знаю, що мені і прощати.
Погода у нас і жарка і холодна. Сади росли. А роблю на
кузні робота не дуже тяжка. Сиди, групи, збірка, огірки
іно скільки хочмо. Новостів особня нема. Папаша ви пи-
шите, що зедуми в Бершані, ти вже ти после мене вже заб-
раши. Дарогай мой папаша пишіть адреса всіх хлопців і
дівчат. Кожначка вимтілеч порвалася, аня і петишка спід-
ниці порвалися, коримниву качинаю носить. Папаша написав
мені як ви провали уборовину, побірали все те ні, помолоти
ли все. Передавайте всім сусідам і родичам привіт. Дарогай
мой мамаша не плачте і не журіться, а беріть самі
себе. Дарогай папаша сейгод стільки сина як було промий
год, хорошо справившись із сном. Пишіть ти городина хороша.
Дарогай мой прищепники і пилимничка передо і я вам всен
дуже-скупний привіт і щиро по мійому раді. Ну папа
досвідомий осталося жива здорова. Цілю всіх криво і живу
всіх праві рудке. Мамаша не плачте і не журіться
по мені. Зали до мамашки.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Писати виразно і тільки на лінії! | Писати ясно и только на линии!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kissilenko Ivan
Dorf Kaljuschky
Gemeinscha rayon
Uluchowsky

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отсет в Германию



An, Кому:

Kissilenko
Anastasiya

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Rulag SHW.
Wasseraalfingen-Württ.

46

Absender:

Postkarte



Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

*Deutschland
Herzlicher Gruß
v. Maria Klara
dopp. Neu-dachstein. Post
Tempeleburg. Kreis
Herzstetten.
(Dommern). 18*

*Moraine. Stat. Sumy
an. Prov.
F. Kolesnik*

1^{mo.} Kolesnikirskaja.

Nº 34.

Nach dem Empfänger

keine Privatgespräche

an den Empfänger

keine wichtige Gespräche

durch den Brief

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

243. - 43.

Здрастуйте мої Дорогі дідя, мама і бабуня.
На. В перших ~~сторонах~~ моїх сторонах пишу що саме
рідні від вас дістали усе але Ви бачите
діставали 2 рази на місяць. Якщо Ви з хо-
теме знати про турнірні істоти, то пишу-
ть оденото турнір, дістали нема з від-
ки. Харків хватає в досить. Емілька, малю-
малюка, десь, малювати покрив мо дуба.
роботи багато якби від тієї. На гроші
так як у нас, усі східні українці можуть
гордитися від других народів. Бо вони
не завжди повинні носити пам'ятку:
Схід. На турнірні турнірні на сорочку
до ма підзаску але є заслуха заслу-
га за роботу. Про турнірні зовсім
не того не думаю і не треба думати
шодиночній мої тіло якби буде грози-
ти смертю таді записати бабуню
а саме: саме з галетю стожу

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ernst Kriest

Rügenhagen

ab. Rügenwalde

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Hr. Schlauwe
(Latsch)

1943 р 1 серпня

Привет, жене, цюмми
петровни, и синокку.

Мити. ф. я ж и в.

здоров я. вагизу. откри
ку. полухив. 27 рт.

за которую. Благодар

а мама. померла

ветни покой. Буду.

помикат. родную. мат.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Orischka

in:

Schmitt

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Worme.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

низкий. поклон маме, теще, Алексею
тетям. Соня. пожелание зятю Якову и
и всем сестрам и брату розноковку.
Кули. Федору Ивану и Марине шити и
Февка и деду всем соседям Я. пишу
хорошо и пишу, и пишу того хох хлеб.
Если Ваня пишет мне письма каждый
тиждень, у мене есть 2 костюма у
хозяина хозяйство 5 коз 10 коров. свиней 14
земли бога работа машинками ми
Змитром Змарьяшовым и Василем, Вакулиб
вместе у хозяина работи Я и поделю и
2 дивана, хозяин не монет, да бабушка 73
доходаніе. моя жена, Р-Н и Митя, Федот
и открытии между, ответа, и. о. м. е. л. о.
м. ч. р. а.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

**Ausländerlager
"Grüne Aue"
Regis-Breitungen**

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Открытка пуцена 25/11/43
Добрий день моя мама
і сестра Улья. В перших
строчках свого писма
я повідомляю, що я
живий здоровий тогочас
вам пишу. Я од
ває написати і писмо
Зоткрытки але ви ніякої
новости не пишете.

2713
49
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kissel Katka

Ukraine

Nowo-Aleksandrowka

Вугун

Вити

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Протиніть лині які в всім. Що ви пишу-
чим з Обиши і екілкі. Я пока роблю на
старану місці. Роблю я тогасов і робота не
важка. Роблю з лопатюю. Я мажусь в
місці з Менькою в 6 кілометрах від мене
Кубуша і Мірер Тавіо. Ми перемістувались
з Свістільником Андріан і Кісіля Василь Ом.
Їсти нам дають 2 рази їсти вчорашу
і 5 вчораш. Ввранці 400гр хліба 20гр. ковбас
і 100гр маргарину. Протиніть зго вівав
з нашої родини. Протиніть тії небудь
адресе що знаходиться в Германії. Стан
досвідані. Гиніть таке існа. Передуйте
од мене всім родичам і клопця і дівожан.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anna Kisilowa

Ostarbeiterlager
Ludw. Simons

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Tuchfabrik

Neumünster i. H.

12/III - 43 года

Дие до своїх родних
виз Телі в першій рин
написати вам коротка
кого шлюбка спішу у
домити що з мина
на свободній ренс і дан
з всьох хат маючого
Мамого маву мілого
на старому місці мо
знавство то у полі до
ми із нею у місті і її
притича із дому отримати

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду прап
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Kisilowa Marija

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Лемберку Zurück

Trastjanewskogo

Литовка

Ukraina

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

що вони почили 1000. то довший буде вон
у оці написано а з мене іу нею твоя заразан
но кинуто ти би їх почитавте нею. Мамонко
новості вам ізвеші які. про дом узнає чей
зі противатне Шура описала вимовленого
ко здрє ви китирдани іі писала щоб вона ука-
нула твоя. Мамонко про домашню квітку.
узнає хай Тапача доната а твоя двою-
ридною братіка доє зайтку часто кажи
дівчатим і міні у чей город і обічує у гоєї
прийти ну хітозна. Мамонко і богаїо еогла-
сеноє твоя мить науки людей бо їх
розказати чей і саєто подарки дачоє
зкі гарно себе поведиє як унає Москін
етем досліданє кепиєтє ти ви розбудиєтє ві.
мої писала а зкнї то даїєтє кунюві хай прочита
питає Тапач.

Отправитель:

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Neumünster i. H.

Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kiselowa Lida
Киселева Лидя.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Здравствуй моя дорогая мамочка и
братик Шурик с приветом к вам
с далекого края дочь и сестра Лидя.
Во первых строках моего письма я
вам сообщаю что я жива и здоро-
ва чего и вам желаю в вашей про-
текающей жизни. Дорогая мамочка
письма я вам стала получать
Последнее письмо я получила где ты
пишешь про Лихору и Ганю. Это

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Ukraine.

An, Кому:

Kiselowa Lidia.
Kisereba Sofia.
st. Ulichow
Lukow.

in:
ди:
да:

Strasse:
Булаца:
Улица:

Nizova M.
Nizova M.

Kreis:
Повіт:
Район:

Ulichow,
Lukowski.

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

~~Lukowski~~
Lukowski.

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

мне для меня было большим праздником и радостью. Мамочка живу я по старому. Работают и часто вспоминаю про школу когда я училась. Да мамочка больше никогда не вернется мое ученье, а как было хорошо, я хотела б еще поучиться. Дорогая мамочка скучно мне без вас в тульской дальней стороне между туземными людьми. Сейчас я с Мурой и с Галей не дружу а дружу я с новой подружкой Аней Иваненко. Эта девочка очень хорошая и верная моя подруга. Мамочка я прошу тебя попроси- та сфотографируй с Мурками и вышлй мне фотографии и попроси у Нади и Гали иски фотокарточки и вышлй их мне. Я буду вспоминать школьные годы и их когда мы вместе были. Как это все быстро про- шло и я оказалась так далеко от всех но бог даст когданибудь увидимся. Мамочка напиши подробно как ты живешь и как живут все остальные. Передавай всем привет. Целую вас бесконечно раз еще ^{раз} раз да нету вас. С теплым добрым. Ваша дочь и сестра Мидя. Мидя отъезжает с невесткой

53

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Komu: Kiselowa / Lida.

Wolff Knippenberg & Co
Nadelfabrik.

Jchtershausen (Thür.)

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kreis Arnstadt.



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Kisla
Кисла 4146



Здрастуйте дорожні родителі
Ганочка, Машочка, Марусянка і
детишки, Івасюк і сестрички
і всі останні, я пона живу і здо-
рова тако і вам желаю. Я еще
раз пишу то отримувати от вас
написала за котрою єсть благода-
рю. Я рада тем що хос ви узнали
тако і живу, а також і я була
в то і то ви живіте, що і не все
но нічого то беру Маруся пише
тако і детишки, що і жайно му

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латынскими буквами



Ан, Кому: *Kisloï Pawel*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dianowka

Burinskii

Lutskaja

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ну здесь новостей нет никаких, все постараюсь только
и новости что идут гутки скоро домой поеду, &
может еще я слышала что когда увидишься, так что
меня ожидайте. Работать я уже на другой работе, в том
самом заводе, только другая работа, правда немножко
тяжелее и работаем по 12 часов. Теперь пишу про Зину
Когда мы приехали в этот лагерь получили одну посылку
и их девочек 5 с буринского р-на забрали до хатинков
так что они живут там хорошо так что как без-
покойств. Ну а теперь Маруся тебе пишу что бы
ты как можно скорее писала ответ. Дай адрес девочкам
какой пишешь писала и ты напиши мне кроме открыток
писала вернее вам разрешают писать писала, ну а
нам только 2 открытки на месяц. И еще пишу тебе
адрес кем нибудь кто в Германии особенно Варш. Кем Д
Антони Вайсман, и Наташа М. Все целую всех. (Катя)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Hisloi
Pawel

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: 4146

Hisla Klawka

Ort: Ostarbeiterlager
Reichsstraße

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Krömmel
Post Geesthacht/Elbe

Absender:

Ryslenov M.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

o. Postle
Schauers Weg 5
Cuxen Posten 8

гине модена год
ми висав дого
мелі. коніна сфорога-
фируіет за носнегу
і вимітос гине
залупала за модов.
і з аде моі: носара
домго преза
Вам бѣі: крз ерм
укавет і мена
по керомово
Вам бѣі: крз ерм
укавет і мена
по керомово



Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Мороз.

Postkarte



Lebid Trent

Stadt Foston

strasse Lebid 113

Ryslenov Yvans

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

29.8.43.

Здравствуй! Здоровый мой сын
Катя и здоровый брат Вац. Та
Брайона Стаф. Товарищам я Вам
что я пишу и здорова того, Вам
желаю. Родно я на старому листе
Новосий, нема ніяких все то старому
Здоровый сынко Котя и ми за
доже забудь си я сама не знаю що
з тобою що ти пишеш. Ти тоби
немає часу мені написати и тоби
прохочується поглед прожити до ми не
можеш так як я тебе прошу.
Товарищ мені про В. Цю здоровый
он же бога и на старому листі
до я був на пошлему листі і
написав що і. 2. Брати і отверз
неповинна, і зараз здорово заступила

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kisliza Vitalizi

KARL BRAUN

Metallwarenfabrik

Schmalkalden

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

Kisliza Dmitro

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

*Ukraine, st. Konotop
Korollenwskaja 535.*

Sumy.

VII

Здравствуйте дорогий
рідний! Я уже Вам
пишу 6-ю отпівку, бо
от Вас нет отвѣта.
Чи Вам керуєз вистає,
чи не кому написати?
Прошу Вас, пишіть
як зможете боьше, я
уже стараюсь доставати
отпівки.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорне получивши от Лены М. письмо 29/III-43г.
Нам также пришло письмо и от обер-лейтенанта
Ген. авиационника, который стоит на нашем участке.
Леня мне сообщила что Лиза дома и работает.
Но не знает про Вас, как Вы там живете.
Наши девушки и ребята находятся также в
Берлине, только мы ощущаем далеко. Прощайте
как можно скорее. Еще ходите на биржу
узнавайте про нас. Я пока живу хорошо,
живу при братице / а и Вас / Дорне на
другой ф-ке. Передайте мой адрес Алексею Н.
Передавайте привет, всем моим знакомым
и родственникам. Как поживает Анна мам?
Она наверно большая, стала. До скорого свидания.
Целую всех крепко. С приветом из Берлина.
1/IV-43г. Виталий.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lisliza Dnitro
Ukr. st. Konotop
Korollevskaja 35.
g. Zvinty.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому:

Lisliza
Witolizi

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

KARL BRAUN
Metallwarenfabrik
Schmalkalden

Absender:
Надавець:
Отправитель:

*Kisloue
Nikolai*

Gemeinschaftslager 1-96

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Berlin-Spandau
Freiheit 4-10*

Лист пуцетий 23/24

*Лист пуцетий від
вашого племеника*

Гислова Николая

*Добрый день или
вечер дорогой твоя*

Таша и сестра Зоя

и брат Стасик перы

долгам я вам сообщаю

что внастаящее

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Kisloue Nikolai

in:

куди:

куда:

Straße:

Buляця:

Улиця:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Цюродномский

Стародубская

Бескеребидовская

Украина

Время нахожусь жив здоров чего и вам
у вашей домашней описью дорогая твоя
напишито як ви там живете як живе
моя мама бо я незнаю чи с вами чи нема
бо з дому не получаю ніяких відкритки
ні ніяка незнаю того чи не хочуть писа
ть чи не докосядять мої відкритки твоя
напишито все про моє родителів як
вони там живуть бо ви сами знаєте
як на чужій стороні жити самому не легко
перити. твоя Я працюю на фабриці
робота не тяжка робота то значе
дорогая твоя Надам кончат писати
Досвідати цілую крепко жду отфета
передавай те от мене усім ^{твоя} ^{твоя}

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Bitte verpaido i tilyki na liniyax! | Писати ясно и только на линиях!

Отправитель:

Freiheit 4—10

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kisloschajew

Alex

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

D. R. G. - Gemeinschaftslager

Christiansstadt (Bober)

Lager 10

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



1943 года 30 августа
Добрый ден Кароль
Тана и мама первая
долгом сообщают о том
что я чувств здоров
много и вам всего на
лучшего в будущей жизни
дорогий родители посыл
ку я получил которая
была послана с салои

An, Кому

Kisloschajew Kizil

in:
куди:
куда:

Schostka

Straße:
Вулиця:
Улиця:

Kobiljanska 13/5

Kreis:
Повіт:
Район:

Schostinski

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Sumskoj

Ortsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Kisloschajew Kizil

Kobiljanska 13/5

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогий Тата и Маме Я еще раз вас
убедительно прошу сходите к Мари Там
здесь в Книгах есть ваша фото
на которой вы сфотографировали с Васей
и приложите мне Я крепко скучаю
хоту видеть Тату на фото, Дорогой
Тата и Маме сообщите как вам здоровье
там вы занимаетесь, как Мад себя ведет.
ли Кван мои сыночки? помнят ли они за
мне или нет как Мари? Как здоровье
Кроме того напишите как вас там не
разрабют партизаны и вообще напишите
спокойствия, мы живем пока еще бог
в нас продолжаете музеем иекретной стеной
заслужите целую вас вам сын Алексей

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Kieselbachstr.

Alex.

**S.A.S. - Gemeinschaftslager
Christiansfeld (Biber)**

Ort: _____

Lager 10

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Maria Kischka
Rosenthal
Schweizermühle 27.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

26 августа 43 года.
Так, здоровіуйте не,
мои дорогие родители:
Ваня, Мамаша, сестра
Нина, браток Ваня,
все родичи, соседи, знако-
мые и дружи!!! ...
Так, здоровіуеться
любимая, родимая
Украина!!! ...

2623
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ап, Кому: Kurma Kischka

in: Ukraine

куди:
куда:

Straße: Kratschniwka (Bessokir-
nówka).
Вулиця:

Кreis: Belopolje
Повіт:

Район: Sumsg.
Dienstpost-
amt oder

Gebiet: Stadtverwaltung
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

VII

Же дорожке мои все почини и золотая Украина, так
милую же я вам всею далёкой Розентальской
планины, горячий привет! Спешу сообщить, что я
жива и здорова, чего и вам желаю. Дорожке мои:
сообщаю вам, что пишу я в Германии в селе
Розенталь. Живу хорошо. Все по старому. Здесь
очень замечательная природа. Точная Украина.
Когда выйдешь утром на улицу, почую кування
зогори, привувається свій спів, то здається
що я дома, как посмотрю, навкруги чужаи люди,
чужий хатко-мамы, чужа все! Села, серце кровью
обривається. Ниде права дити. Очень скучаю! Прощу вас,
мои дорожки, пишите почаще и не забывайте меня.
Обещаю писать. Шлю горячий привет. Целую крепко. Догу
демої. Восхидаю. Дорожки родные: еще раз пишу, що пишу.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши виразно і тільки на лінійках! | Пиши ясно и только на линейках!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kyssa Kischka

Belopolje, Gebiet:

Sung, Kratschkoro-na
Ukraine.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Maria Kischka
Rosenthal

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schweizermühle 21.

Absender:
Надавець:
Отправитель:



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Maria Kischka
6/Frip Wagner
Berlin NW 87
Agricola str. 4.

Berlin 3 августа 1948

Добрий день, утро, и вечер,
мої паніна, маміна,
Ваня! - Так, здорові всі,
все моє сестри, тітка!!!
Спеши передати всім
вам і мобіліції України
намічений гарячий, сердеч-
ний привіт, и сообщити
вам, що я живу і здо-
рова, того і вам
исполю.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і району
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Maria Kischka

in:
куди:
куда:

Ukraine

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kratschniwka (Bessone-
nówka)

Kreis:
Повіт:
Район:

Belopolje

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Sumsg

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Stadtverwaltung.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!



Дорогие родители, получила я от
вас 4 открытки за которые
благодарю безмерно раз,
высылаю вам маленькое фото,
но не обижайтесь, что плохое.
На следующий раз лучше вышлю
Папа Мамочка, Ваня, Нина? Я пишу
хорошо. Только очень скучаю за
вами. Пропишите как живёте.
Что нового на Украине...
А с теми до свиданья. Остаюсь

жива. Привет: Папаше, Мамаше, Нине, Ване,
всем родным соседям, знакомым и друзьям!
Ваша, дочка и сестра Муса Кишка. 3/III-43
МКи.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Тузма Кисча
Кратсхейка.
Belopolje. Gebiet Sumsg.
Ukraine.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Maria Kischka
6/ ~~Bag~~ Wagner Trip

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Berlin NW 87
Agricola str. 4.

Отправитель:

Rottleberode Harz

Ostarbeiterlager

Waldschlöbchen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

postalischer Angabe
5/IX 43 р. Привет в Нимеген,
Добрый день милому, к которому
мне не забывается мамочка,
Множко тебе догоспнськибсер.
целно-душевный привет всем
набкрасица устичив в твой
милый; здоровый; и цинко пако
воженинии поцелуями. Поцелуй
мла и Ваших в откв. 1 цинко.
од Мими Лев. и в письме-догар.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

An. Кому:

in:

БУДИ:

куда:

Strasse:

Вуданя:

Улица

Kreis:

Kreis.
Positiv

НОВЫЕ
Действ.

Fano 4

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Natacha Nijamov

Радіжкі

Халасинова

улучшѣнъ

Summe

Ozbykraine.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Отписувала я на ви і не по одній а по декілька
Дороженька мамою дружило ти там заболів. Ой
тільки вайско на сирі і безкінця мучиться сьогодні
нідеж а в підписці і лише спати на траві
мені наснилося дощам кудись білим платковим
на і до тебе балакаю а ти і не дивишся, що у тебе
знайти? Ой ж досадно і тучно, немошно переніти, що
не робити а так звали і з ніг не знаю і ногу. Мамо
як пришло, що ви не вете в Бориски Н. того не написали.
За мене не безтокуєтє а пишу дорожю. Новості
кеша. Хушило і соот туди 34 25. (вскр.) і будиши
кошту нову. Як що можна то фотографіруєтє і ви-
мітї фотіа Мамою привіт: Носініки, Рідок, Уні. Пар. Н
і вей. Цілую тебе в поцудалі шіді шок і мому доверу
твою дождя Дуся. Ідує привіт оди знаєш кому. В

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Dusija Kijanenko
Pottleberode Markt Ostas-
beiterlager Waldschlösschen
Deutschland.

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Besucht Thüringen, das grüne Herz Deutschlands!



Goethes Gartenhaus in Weimar
Thüringens Gau- und Landeshauptstadt,
Weimars Weihestätten deutscher Kultur sind weltbekannt

Absender: _____

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt _____

Straße, Haus-Nr., Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfach-Nr. _____

Postkarte

Nur im Inland zu gelassen



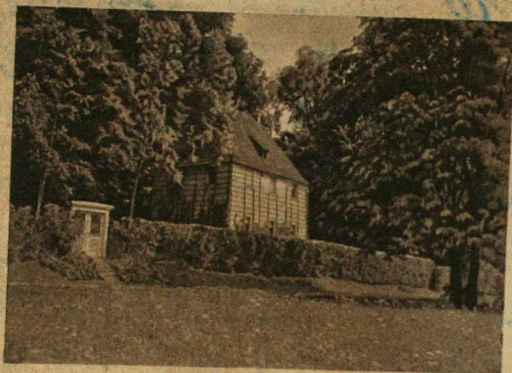
Zurück
Lina
Sumsha gebt
Heuchowski rauon
Nowa Hrebeja Dorf

Schendzik Jan.

Straße, Haus-Nr., Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfach-Nr. _____

Здравствуйте дорогая твоя і дядя!
В первых строках моего письма сыну
поведамить вас о том что я как здоров
его и вам пишу. Письмо я ваше полу-
чив которое было писано 11/II-43г. Когда я
пришел с работы и получил письмо ста-
ла было обрадованся а когда прочитав
то захвало мое сердце тут же не зап-
лакав получивши сообщение что забрал
бабка. Малкое положение осталось дома
и в маринки по етому я неспособно и незнаю
когда буду посылать. Работу я и сейчас на
пешеходной дороге пишу средня. новостей нет
никаких. С теми до свидания. Но полученію
письма опишете и про моих родных. Мила. 18/II

Besucht Thüringen, das grüne Herz Deutschlands!



Goethes Gartenhaus in Weimar
Thüringens Gau- und Landeshauptstadt,
Weimars Weihestätten deutscher Kultur sind weltbekannt

Absender: _____

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt _____

Straße, Haus-Nr., Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfach-Nr. _____

Postkarte

Nur im Inland zugelassen



Deutschland
Torgau (Ebbe)
Gemeinschaftslager
(Bm!) Döbernhöferstr.
Kijarenko Michael.

12/VIII

Straße, Haus-Nr., Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfach-Nr. _____

18/VIII

Absender: Kijanenko Natalcha N. 4527

Gemeinschaftsbüro N. 4937/216

Wohnort, auch Zustell- oder Leitort

Bartlage Straßchen Haus 9 Z 10

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй моя родная
Здравствуй моя родная
Здравствуй моя родная
У нас пробем із газетом
Вибрав гені газетом
Май родну, мато,

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



An Kijanenko Huchori

Ukraine

Dorf: Sasirki

Kreis: Fluchowski

Gebiet: Sumska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Маруся, Уля, Феня і дорогий мій тещинято-
чка Оля і Веня і Катя я सबіжаю вам, що я
жива і здорова того і вам пишу. Дорогіє
Маруся пощучи ти хочеш мені сестри от-
вет я послала вже Готфриду а ответу нині
Маруся і пашуля і сестри всі дівчата пишуть
а про мене скоро ви забуди, а про вас і на сікун-
ду не забуваю. Я роблю на фабриці пашуля і мар-
янушко платки і босоножки. Пашуля пише від
Мими Пашуленка від Грини вбаче хто ішов проїхати
зод від усіх. Мимі тут дуже хороше а
вже така як Катина бабушка це крапця
ну каже як буди живі то пашуля і сестри
пишуть до Олі і Вені Катю не можу писати
Маруся жде ответа як сестри ждуть.
Привіт всім. Ваша Нотана Кіданка

Absender: *Kijanenko Hrihozi. Ukraina*

Dorf Sasizki Hluchowski

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Sumka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



An. Kijanenko Natascha N° 4527

Gemeinschaftslager N° 49371826

Gartlage Osnabrück Haus: 9
Zim: 10

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Gemeinschaftslager 49.37.18.26.

"Gartlage"

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

OSNABRÜCK

Absender:.....

der Zetis-Ofenfabrik
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Reichenberg Kärnten

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мист нузено 10 сержа
зей мист big вамо
доски мури свойи
пуднелкой мамани
втим мо я жив-а
и здорова того и вам
милого. Привет
передавайте всем
родителям. и диван
я родно в ротирок
В. Уляна. П. Дуня.
Б. Мана.

Postkarte

mit Antwortkarte

Wohnort



Рижас Меласкис.

Сумма

обл.

Вектир

2-12

Донд Соурижне.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуйте дорогіі мої родітелі мама
сестрички Талія Дуня Братік мишко
мама я роблю в Австрії на фабриці
8 часов на станку робота обчищаю
дрова. Завизли в такі гори що невидно
нічого сама фабрика стоїть. Як прийіха
ли видали койну двох одіян. через два
тижні видали костюм робочий, їсти
дають 3рази на день, хліба 2 $\frac{1}{2}$ кіла на ти
ждень у неділю дають на вечерю ковбасу
годувають плехо дають картошку сир. кох
ве, мама не забувайте про мене пишіть
открытки, мама молить Бога як війна
кончиться то тоді преїдемо додому стем
досвіданієм. пишу ответ поскорей.

Твійсь Цуна,

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Kijaz Oberzandra.

Gemeinschaftslager
der Zellstoffabrik
Rechberg, Kärnten

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kiatschko Jo.
Kuchten

Im Jahr Morgen Kuchten
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Kamacha pro nemu zu
ku ma e beschirnen
Im iz verbovni mo me
bora verpuzlaja to
pro nemu to. men i fider
Kamacha pro nemu to zu
kuma niana ori stupa ka
to pr im i m i to me ni
dai me me ni Kamacha
adres podruzi. pere d a o
k i a v a n e s a r d e r n i i p r i v e t .

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Kiatschko Nataliia

in:
куди:
куда:

Ukraine

Straße:
Вулиця:
Улица:

3 Gundat

Kreis:
Повіт:
Район:

1 Grunstedt

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

1000 Grunstedt

Область:

Sumaska oblast

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

4/VIII 43: Листо от Сестри Звгори. Кривотен.
- Зрастнуїта дорожє свѣтъра Матѣа
и Катѣа пишу я вам писмо из Германїи
я доехала благополучно, и сейчас работаю
в поэма, я приехала 18 июня камиѣто
Катѣа прохашо вас немиѣти вѣ менѣ вѣдно
вѣдѣ на другу Картигу, адреса написана
немиѣти вѣ розборливо щоб доходити листи.
Катѣа прохашо вас щоб вѣ за мною не беспо-
койлиа менѣ поїа жарашо. Катѣа прохашо
вас о немиѣти менѣ за подругу Галию девоїа,
я кѣвѣехала в Германїю. Катѣа прохашо
тѣ вѣ менѣ як вѣ дошогорѣшного дня. О рѣни
живиѣте о немиѣти усе подробно. Мотѣони

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Briefsto Jouloufa*
bei Peter Wozny

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Frankfurt
über Wiesbaden
Städt. Litzing Lem. Wirt
Wiesbaden

Absender: Will. Rymann
Cinderich

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Str. 10, Haus 10, Gebäudefuß, 10. Stockwerk, oder Postschließfachnummer

Ort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Str. 11, Haus 11, Zimmer 11, Gebäudeteil 11, Stockwerk 11
 1102 Rhld.

Postkarte



Hijerszke
Marfa
dorf Popielka
Kreis Ochotsk
Besenische Ukraina

Сумская область
Охтирский район
Полтавской сільської
територіальної громади
село Понівка

Кідишко Мордфа.
Яковна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Милая передо мной и вани
 полюбилу такой, прелесть
 не отливает, милая, суну
 зари, вани, милая, до
 моя передо мной, да, помню
 поклону, милая, мой, мой
 вай, мой, мой, мой, мой
 милая, милая, милая, милая

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

дослідження
дослідження

признано 5 452

добрый день дорогой мама
як втани прожилася я пока
нєла здорова, мама, ча вас
нєлих нєлає вєсе ч откриток пои
а отнєта мєчут, мама роблю ч
хазїна 5 коров доу чко нєа тох ч
прєбрато стїрато ато пол лєа робо
мама хрчусь мо лєни тої ч нєа
мама однєа іхнє вєа асї знає
той тог нєа ла мома пока нєа
мама мнє мїстї вєа ч ма нєа
мнє чко ма нєа мома чнєдїво
лєходнїй побачимос чї та заглає
гарнє має мнє по слїднїм сїм
добнїї 30 кїло чорна чма нєа нєа
конєн дєн ідє доує нєа нєа мама
конєн дєн і нїч здуєнє нєа нєа
нєа нєа мама конєн дєн нєа
мама прєдєає вєа нєа нєа
мама ої пєаї чї і лєа нєа
дєаї дєаї і дївчєа мама прєдєа
мама нєаїт хтє поїхє мої нєа
тає дєаї чма ої мамо чєа як
мїнї вєа забує як пєаї откриток
тає моє пєаї чма нєаїт пєаї
ої мамо чєаї єає слєво бтєа прє
чїтаєа і тоєа нєа нєа
нєа нєаїт вєа нєаїт і нєаїт
нєаїт дєаїт нєа побачимос мама
нєаїт чїраїнєї сєаї сїа рєаїт
мама нєаїт дєаїт откриток дєаїт
таїї дєаїт прєнєнєї хтє хтє
пєаїт нєаїт ої єаїт нєаїт
нєаїт нєаїт мама нєаїт як чєа
мама як вєаїт дєаїт мама прє
нєаїт нєаїт нєаїт нєаїт
нєаїт нєаїт хтє нєаїт ої мама
нєаїт нєаїт хтє нєаїт ої мама
нєаїт нєаїт хтє нєаїт ої мама

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Wilhelm Harjmann

Gindlerich Nr 98

Kreis Mins

Rhld

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche
Fernsprecher **unterlassen!**

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Damsdorf iib. Brandenburg

Muskel/ Berlinstraße 12

Otto Kretsch

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



напису зреша негде достать. Ну они
 некуда пойти. Но где же погулять
 рекевские ботинки на зиму сам
 приведу и они будут целые. Кто шил
 будет в них ходить. Да это
 мне приходится писать. Очень
 мало приходится писать. Очень
 мало. Очень вас еще не забавляет
 вы и сестра. Ах, да. Очень
 мне очень. Надеюсь скоро
 будем вместе.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
 писати латинськими буквами
 Район, область и бюро труда
 писать латинскими буквами



An, Кому: Iwan Kijorschtschenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf. Trebenikowka

Stargorodskij

Stargorod

Stargorod



3/III - 1943 г.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте любимые родители: папуча, мамуля,
Леша, Илья и Ирох. Как вы там поживаете
Мамочка я за вами всем очень беспокоюсь. Скорее я от вас
никого не получила. Только и получила от Леша то письмо, которое он
писал на Насогу. Мамочка и все остальные я вас прошу, чтобы
вы за мной не беспокоились. Мне здесь хорошо. Я только и думаю
о том как к вам. Здесь новостей никаких нету. Очень соскучилась
за всеми. Моисей даст бог скоро увидимся. За вас буду молиться.
Здесь покажется миру не бегла. Все поживает хорошо. Отлично
как вы там поживаете. Как папуча ходит. Где это работает. Вы как
здесь мой ходишь занимаешься цветами. И мне кроме того что я
работаю дома, мне нужно помогать на дворе. Моисе. От Георгия я
получила письма редко. Он присылает мне сладости и я оставляю
несколько штук для вас. Хотела написать, но не успел до марша, я